

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

27 FÉVRIER 1947.

PROJET DE LOI

reportant au 31 juillet 1947 la clôture des opérations
relatives à l'exercice 1946.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Diverses circonstances ont été cause de ce que les formulaires de déclaration aux impôts sur les revenus de l'exercice 1946 ont été distribués et recueillis avec un retard considérable.

Or, les dispositions de l'article 2 (modifié) de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat impliquent l'obligation de porter au rôle, avant la clôture de l'exercice, soit en l'espèce avant le 31 mars 1947, les impôts afférents aux revenus déclarés régulièrement.

La situation signalée ci-dessus met l'Administration dans l'impossibilité matérielle de se conformer à cette règle.

Dès lors, il s'indique, si l'on veut éviter que des milliers de contribuables n'échappent à l'impôt par suite d'une absence d'enrôlement en temps opportun, de reporter la date jusqu'à laquelle cette opération peut être valablement accomplie.

Par ailleurs, le Gouvernement sera amené à présenter incessamment aux Assemblées législatives le projet de loi autorisant des régularisations, réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1946 et allouant des crédits supplémentaires pour des dépenses se rapportant aux exercices 1945 et antérieurs et à l'exercice 1946.

Comme il est certain que ce document ne pourra être distribué, voté et publié avant la date normale de clôture de l'exercice, ce fait nécessite de son côté une prolongation de l'exercice 1946.

27 FEBRUARI 1947.

ONTWERP VAN WET

houdende verschuiving tot 31 Juli 1947 van het
afsluiten van de verrichtingen betreffende het
dienstjaar 1946.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Verscheidene omstandigheden zijn er de oorzaak van geweest dat de formulieren tot aangifte in de inkomstenbelastingen over het dienstjaar 1946 met een aanzienlijke vertraging uitgedeeld en ingezameld werden.

Welnu, de beschikkingen van artikel 2 (gewijzigd) van de wet dd. 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, houden de verplichting in de belastingen betreffende de regelmatig aangegeven inkomsten in het kohier te brengen vóór de afsluiting van het dienstjaar, zegge ter zake vóór 31 Maart 1947.

Hiervorenaangehaalde toestand plaatst het Bestuur in de materiele onmogelijkheid zich naar dezen regel te schikken.

Derhalve past het, wil men vermijden dat duizenden belastingplichtigen aan de belasting ontsnappen ingevolge een gebrek aan inkohiering binnien den gestelden termijn, den datum te verschuiven tot denwelken bewuste bewerking geldig kan geschieden.

Anderzijds zal de Regeering eerstdaags aan de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet voorleggen, houdende machtiging tot regularisatiën, vermindering van zekere voor het dienstjaar 1946 uitgetrokken kredieten, zoomede toekenning van bijkredieten voor uitgaven met betrekking tot 1945 en vorige dienstjaren, alsmede dienstjaar 1946.

Daar het geen twijfel lijdt dat bewust document niet zal kunnen uitgedeeld, noch goedgekeurd, noch gepubliceerd worden vóór den datum van de normale afsluiting van het dienstjaar, vergt dit feit van zijn kant een verlenging van het dienstjaar 1946.

H.

Afin de permettre un dénouement normal tant des opérations relatives à l'établissement et au recouvrement des cotisations de l'exercice 1946 que des opérations de dépenses concernant le même exercice, le Gouvernement se voit obligé de solliciter de la Législature une prolongation de l'exercice 1946 jusqu'au 31 juillet prochain.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen du présent projet le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre des Finances,

Jean VAUTHIER.

Le Ministre du Budget,

Jos. MERLOT.

Ten einde een normaal verloop te geven, zoowel aan de werkzaamheden betreffende het vestigen en het invorderen der aanslagen over het dienstjaar 1946 als aan de uitgaveverrichtingen in verband met dat dienstjaar, ziet de Regeering zich genoodzaakt aan de Wetgevende Macht de verlenging van het dienstjaar 1946, tot op 31 Juli a.s., aan te vragen.

De Regeering zou U dank weten, Mevrouwen, Mijne Heeren, het onderzoek van dit ontwerp als dringend te willen beschouwen.

De Minister van Financiën,

De Minister van Begrooting,

PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,
RÉGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition des Ministres réunis en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Les Ministres des Finances et du Budget sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Par dérogation aux dispositions de la loi du 9 avril 1935, modifiant l'article 2, alinéa 3, de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les opérations relatives au recouvrement des produits, à la liquidation et à l'ordonnancement des dépenses de l'exercice 1946 pourront se prolonger jusqu'au 31 juillet 1947.

Art. 2.

Les cotisations établies pour l'exercice 1946 en matière d'impôts directs entre le 1^{er} avril 1947 et le 31 juillet 1947 sont rattachées au dit exercice 1946.

ONTWERP VAN WET

KAREL, PRINS VAN BELGIË,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de in Raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Ministers van Financiën en van Begrooting zijn ermede belast, in Onzen naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Bij afwijking van de bepalingen van de wet van 9 April 1935, houdende wijziging van artikel 2, alinea 3 der wet van 15 Mei 1846, op 's Rijks comptabiliteit, mogen de verrichtingen betreffende het invorderen van de opbrengsten, het vereffen en het betaalbaarstellen van de uitgaven van het dienstjaar 1946 voortgezet worden tot en met 31 Juli 1947.

Art. 2.

De tusschen 1 April 1947 en 31 Juli 1947 vastgestelde aanslagen voor het dienstjaar 1946 inzake directe belastingen, zijn verbonden aan het voormeld dienstjaar 1946.

Art. 3.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} avril 1947.

Donné à Bruxelles, le 27 février 1947.

Art. 3.

Deze wet treedt in werking op 1 April 1947.

Gegeven te Brussel, den 27^e Februari 1947.**CHARLES**

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre des Finances,

VANWEGE DEN REGENT :

De Minister van Financiën,

Jean VAUTHIER.

*Le Ministre du Budget,**De Minister van Begrooting,*

Jos. MERLOT.
